

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unies de la St-François / St Francis United Churches

Sunday, May 30, 2021 / Dimanche, 30 mai, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

Spirit of Life, come unto me.
Sing in my heart all the stirrings of
 compassion.
Blow in the wind, rise in the sea,
move in the hand, giving life the shape of
 justice.
Roots hold me close, wings set me free,
Spirit of Life, come to me, come to me.

Chant de rassemblement

Greetings and Welcome

Community Life

Accueil et salutations

Vie Communautaire

Call to worship

As we gather today to retell the stories of our faith, we acknowledge that sometimes we are like Nicodemus.

We struggle to understand the lesson being taught.

We cannot imagine being reborn as an adult.

And yet each day we renew our faith, and we are reborn again.

We feel the presence of God in creation.

We hear and try to live the words and teachings of Jesus.

We accept the presence of the Holy Spirit as we see the miracles of life and nature all around us. Yes, God is manifested in three, also, and God is also one.

None is complete without the other and all work in harmony. Let us centre our hearts and minds as we worship this wonderful, communal being.

*- Marie Slivocka, Trinity U.C., New Glasgow, N.S.,
Gathering, Pentecost 1, p 7. Used with permission.*

Acknowledging of the Land

We live not only in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth”, and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently. We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Appel à l'adoration/ Contemplation

Alors que nous nous réunissons aujourd'hui avec les histoires de notre foi, nous reconnaissons que parfois nous sommes comme Nicodème. Nous luttons pour comprendre la leçon. Nous ne pouvons pas imaginer renaître à l'âge adulte. Et pourtant, c'est chaque jour que nous renouvelons notre foi, et renaissions à nouveau. Nous ressentons la présence de Dieu dans la création.

Nous entendons et essayons de vivre les paroles et les enseignements de Jésus. Nous acceptons la présence du Saint-Esprit lorsque nous voyons les miracles de la vie et de la nature tout autour de nous. Oui, Dieu se manifeste aussi en trois, et Dieu est aussi un. Aucun n'est complet sans l'autre et tous fonctionnent en harmonie. Centrons nos cœurs et nos esprits alors que nous adorons cet être merveilleux et communautaire.

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels. Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd'hui un lien étroit à la « Mère Terre ». Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

Opening prayer

God of all knowing, we come to you at night to ask our deepest questions; yet you know what we need before we ask.

Your answers connect us with the Three: Spirit, flesh, and water, so that we may be born from above, born again.

As you patiently reframe your answers, you teach us to listen, to accept, and not to procrastinate.

We respond in praise and our commitment is strengthened by your patience, tolerance, and love. Amen.

*- Norah Laverty, St. Andrew's U.C.,
Sioux Lookout, Ont.*

Prière d'ouverture

Seigneur, tu sais tout ; nous venons de nuit avec nos questions les plus profondes ; tu connais par avance nos besoins.

Tes réponses nous relient aux Trois: Esprit, chair et eau ; afin que nous puissions naître d'en haut, naître de nouveau.

Comme tu reformules patiemment tes réponses, tu nous apprends à écouter, à accepter, et ne pas tergiverser.

Nous répondons en louange et notre engagement est renforcé par ta patience, ta tolérance et ton amour. Amen.

Hymn

VU 317

v1) I bind unto myself today
the strong name of the Trinity,
by invocation of the same,
the three in one and one in three.

v2) I bind this day to me forever,
by power of faith, Christ's incarnation,
his baptism in the Jordan River,
his cross of death for my salvation,
his bursting from the spiced tomb,
his riding up the heavenly way,
his coming at the day of doom,
I bind unto myself today.

v3) I bind unto myself today
the virtues of the starlit heaven,
the glorious sun's lifegiving ray,
the whiteness of the moon at even,
the flashing of the lightning free,
the whirling wind's tempestuous shocks,
the stable earth, the deep salt sea
around the old eternal rocks.

Illumination Prayer

Sheltering One, keeper of hearts, as we
receive your word today, bring us into
open spaces where peace and
reconciliation will thrive.

We pray with joy and blessings, in Christ's
name. Amen.

*- Gathering, Barbara Cairns, West River P.C.,
Cornwall, P.E.I.*

v4) I bind unto myself today
the power of God to hold and lead,
his eye to watch, his might to stay,
his ear to hearken to my need,
the wisdom of my God to teach,
his hand to guide, his shield to ward,
the Word of God to give me speech,
his heavenly host to be my guard.

v5) I bind unto myself the name,
the strong name of the Trinity,
by invocation of the same,
the three in one and one in three,
of whom all nature has creation,
eternal Father, Spirit, Word.
Praise to the Lord of my salvation;
salvation is of Christ the Lord!

Prière d'Illumination

Toi notre abri, le gardien de nos cœurs,
alors que nous accueillons ta Parole en ce
jour, conduis-nous en un lieu de liberté où
foisonnent la paix et la réconciliation.

Dans la joie et la bénédiction, nous prions
au nom du Christ. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Scripture reading

Isaiah 6:1-8

In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty; and the hem of his robe filled the temple. ² Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. ³ And one called to another and said: "Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of his glory." ⁴ The pivots on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke.

⁵ And I said: "Woe is me! I am lost, for I am a person of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the Lord of hosts!" ⁶ Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. ⁷ The seraph touched my mouth with it and said: "Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out." ⁸ Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!"

Lecture de la Bible

Esaïe 6 : 1-8

L'année de mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône très élevé. Sa traîne remplissait le temple. ² Des séraphins se tenaient au-dessus de lui. Ils avaient chacun six ailes : deux pour se couvrir le visage, deux pour se couvrir les pieds et deux pour voler. ³ Ils se criaient l'un à l'autre : « Saint, saint, saint, le Seigneur de l'univers, sa gloire remplit toute la terre ! » ⁴ Les pivots des portes se mirent à trembler à la voix de celui qui criait, et le temple se remplissait de fumée.

⁵ Je dis alors : « Malheur à moi ! Je suis perdu, car je suis une personne aux lèvres impures, j'habite au milieu d'un peuple aux lèvres impures et mes yeux ont vu le roi, le Seigneur de l'univers. » ⁶ L'un des séraphins vola vers moi, tenant dans sa main une braise qu'il avait prise avec des pinces sur l'autel. ⁷ Il m'en toucha la bouche et dit : « Dès lors que ceci a touché tes lèvres, ta faute est écartée, ton péché est effacé. » ⁸ J'entendis alors la voix du Seigneur qui disait : « Qui enverrai-je ? Qui donc ira pour nous ? » et je dis : « Me voici, envoie-moi ! »

Romans 8:12-17

¹² So then, brothers and sisters, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh— ¹³ for if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. ¹⁴ For all who are led by the Spirit of God are children of God.

¹⁵ For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, “Abba! Daddy!” ¹⁶ it is that very Spirit bearing witness with our spirit that we are children of God, ¹⁷ and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ—if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him.

John 3:1-17

There was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. ² He came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God.”

³ Jesus answered him, “Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above.”

⁴ Nicodemus said to him, “How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother’s womb and be born?”

Romains 8 : 12-17

¹² Ainsi donc, frères et soeurs, nous avons une dette, mais non envers la chair pour devoir vivre de façon charnelle. ¹³ Car si vous vivez de façon charnelle, vous mourrez ; mais si, par l’Esprit, vous faites mourir votre comportement charnel, vous vivrez. ¹⁴ En effet, ceux- et celles-là sont enfants de Dieu qui sont conduits par l’Esprit de Dieu .

¹⁵ Vous n’avez pas reçu un esprit qui vous rende esclaves et vous ramène à la peur, mais un Esprit qui fait de vous des enfants adoptifs et par lequel nous crions : Abba, Papa. ¹⁶ Cet Esprit lui-même atteste à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. ¹⁷ Enfants, et donc héritiers : héritiers de Dieu, cohéritiers du Christ, puisque, ayant part à ses souffrances, nous aurons part aussi à sa gloire.

Jean 3 : 1-17

Parmi les Pharisiens, il y en avait un du nom de Nicodème, notable juif. ² Il vint, de nuit, trouver Jésus et lui dit : « Rabbi, nous savons que tu es un maître qui vient de la part de Dieu, car personne ne peut opérer les signes que tu fais si Dieu n’est pas avec lui. » ³ Jésus lui répondit : « En vérité, en vérité, je te le dis : à moins de naître de nouveau, nul ne peut voir le Royaume de Dieu. » ⁴ Nicodème lui dit : « Comment un individu pourrait-il naître s’il est vieux ? Pourrait-il entrer une seconde fois dans le sein de sa mère et naître ? »

⁵ Jesus answered, “Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. ⁶ What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. ⁷ Do not be astonished that I said to you, ‘You must be born from above.’ ⁸ The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit.” ⁹ Nicodemus said to him, “How can these things be?”

¹⁰ Jesus answered him, “Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things? ¹¹ “Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. ¹² If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? ¹³ No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. ¹⁴ And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, ¹⁵ that whoever believes in him may have eternal life.

¹⁶ “For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. ¹⁷ “Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of God.*

We give thanks to God.

⁵ Jésus lui répondit : « En vérité, en vérité, je te le dis : nul, s’il ne naît d’eau et d’Esprit, ne peut entrer dans le Royaume de Dieu. ⁶ Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l’Esprit est esprit. ⁷ Ne t’étonne pas si je t’ai dit : “Il vous faut naître d’en haut”. ⁸ Le vent souffle où il veut, et tu entends sa voix, mais tu ne sais ni d’où il vient ni où il va. Ainsi en est-il de quiconque est né de l’Esprit. » ⁹ Nicodème lui dit : « Comment cela peut-il se faire ? »

¹⁰ Jésus lui répondit : « Tu es maître en Israël et tu n’as pas la connaissance de ces choses ! ¹¹ En vérité, en vérité, je te le dis : nous parlons de ce que nous savons, nous témoignons de ce que nous avons vu, et, pourtant, vous ne recevez pas notre témoignage. ¹² Si vous ne croyez pas lorsque je vous dis les choses de la terre, comment croiriez-vous si je vous disais les choses du ciel ? ¹³ Car nul n’est monté au ciel sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l’homme. ¹⁴ Et comme Moïse a élevé le serpent dans le désert, il faut que le Fils de l’homme soit élevé ¹⁵ afin que quiconque croit ait, en lui, la vie éternelle.

¹⁶ Dieu, en effet, a tant aimé le monde qu’il a donné son Fils, son unique, pour que tout homme qui croit en lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle. ¹⁷ Car Dieu n’a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!*

Nous rendons grâce à Dieu.

Message : How can these things be?

Message : Comment cela se peut-il ?

Hymn

VU 313

v1) God, whose almighty word
chaos and darkness heard,
and took their flight:
hear us, we humbly pray,
and where the gospel day
sheds not its glorious ray,
let there be light.

v2) Jesus, who came to bring
on your redeeming wing,
healing and sight,
health to the troubled mind,
sight to the Spirit-blind:
O now to humankind
let there be light.

v3) Spirit of truth and love,
lifegiving, holy dove,
speed forth your flight;
move on the water's face,
bearing the lamp of grace,
and in earth's darkest place
let there be light.

v4) Blessed and holy three,
glorious trinity,
wisdom, love, might,
boundless as ocean's tide
rolling in fullest pride,
through the world far and wide,
let there be light.

Offering and Prayers of the People

Esprit, tu viens sur moi et en moi comme...

un souffle doux, une brise légère, une caresse

barely perceptible, calm, soothing, reassuring ...

Et tu murmures: « Je suis là : me sens-tu? »

Holy Spirit, you come to me, you are in me

like... *a sudden gust, abrupt, strong*

apparente, animée, inquiétante,

disturbing

And you say to me:

'I am speaking, do you hear me?'

Esprit, tu viens sur moi et en moi comme...

A squall, a gale,

un coup de vent, violent et subit,
a rowdy shove

ébranlante, tapageuse, transportante...

Et tu me cris: « Je bouge, je tourbillonne : me vois-tu? »

Holy Spirit, you come to me,

**you are in me like the wind and you fill me
with fire
un feu qui réchauffe, éclaire,**

**A fire that stuns energizes. You give me
strength, courage,**

Tu me donnes patience, sagesse, passion.

**You gift me with your presence, now, always
and everywhere.**

**Tu es l'Esprit de Dieu, l'Esprit du Christ
vivant. Tu viens sur moi.**

You live in me until the end of time

Jusqu'à la fin des temps...

- Nicole Beaudry

Offrande & Intercession

Esprit, tu viens sur moi et en moi comme...

un souffle doux, une brise légère, une caresse

barely perceptible, calm, soothing, reassuring ...

Et tu murmures: « Je suis là : me sens-tu? »

Holy Spirit, you come to me, you are in me

like... *a sudden gust, abrupt, strong*

apparente, animée, inquiétante,

disturbing

And you say to me:

'I am speaking, do you hear me?'

Esprit, tu viens sur moi et en moi comme...

A squall, a gale,

un coup de vent, violent et subit,
a rowdy shove

ébranlante, tapageuse, transportante...

Et tu me cris: « Je bouge, je tourbillonne : me vois-tu? »

Holy Spirit, you come to me,

**you are in me like the wind and you fill me
with fire
un feu qui réchauffe, éclaire,**

**A fire that stuns energizes. You give me
strength, courage,**

Tu me donnes patience, sagesse, passion.

**You gift me with your presence, now, always
and everywhere.**

**Tu es l'Esprit de Dieu, l'Esprit du Christ
vivant. Tu viens sur moi.**

You live in me until the end of time

Jusqu'à la fin des temps...

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

v1) Grand Dieu, nous te bénissons,
nous célébrons tes louanges !
Eternel, nous t'exaltons
de concert avec les anges,
et prosternés devant toi,
nous t'adorons, louanges à toi!

v2) L'illustre chœur des témoins,
des disciples, des prophètes;
célèbre le Dieu sauveur
dont il sont les interprètes;
et ton Eglise en tous les lieux
bénit ton nom glorieux.

Sending & Benediction

Closing Response

Postlude

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen

Cantique

VU p 894

v3) Puisse ton règne de paix
s'étendre par tout le monde !
Dès maintenant, à jamais,
que sur la terre et sur l'onde
tous genoux soient abattus
au nom du Seigneur Jésus.

v4) Gloire soit au Saint-Esprit !
Gloire soit au Dieu de vie !
Gloire soit à Jésus-Christ,
Notre Sauveur, notre ami !
Son immense charité
dure à perpétuité.

Envoi & Bénédiction

Répons

NVU 117

Que Dieu qui te garde soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire soit ta paix.

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers : Janet McBurney & Adrien Pasche

Welcome to the members of the communities of faith of Georgeville, St. Paul's in Magog, and Beulah in Ayer's Cliff, who join us today for this joint service.

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrice-teur: Janet McBurney & Adrien Pasche

Zoom hosts: Connect to the usual Plymouth-Trinity Zoom address for today's service. This week's Zoom facilitator is Esaie Kuitche.